



**CODE DER AUSSCHREIBUNG**  
**AOV/SUA-SF 20/2019**  
**FÜR DIE LIEFERUNG UND MONTAGE**  
**VON LABOREINRICHTUNG**  
**LAIMBURG**  
**CIG-CODE: 8092321A89**

**CODICE GARA**  
**AOV/SUA-SF 20/2019**  
**FORNITURA CON POSA**  
**ARREDAMENTO LABORATORI**  
**LAIMBURG**

**CODICE CIG: 8092321A89**

### Klarstellungen

### Chiarimenti

KLARSTELLUNG 5	CHIARIMENTO 5
<p>In der Ausschreibungsunterlage „3_1_09_KT_Anschluss_HLSE“, wird am Ende der ersten Seite Folgendes angezeigt „die oben geschätzten Anschlusskosten sind in den einzelnen Positionen der Kostenschätzung bereits enthalten“. In der anderen Ausschreibungsunterlage „3_1_09_KT – Kostenschätzung Kurztext“ sind alle Positionen angeführt, aus denen sich das Angebot zusammensetzt, ohne die Kosten der Anschlüsse. Im Dokument „Anlage C1 – wirtschaftliches Angebot“ wird jedoch gebeten, die Kosten der Anschlussarbeiten (OS3 – OS28 e OS30) zu erläutern. Es wird nachgefragt, ob diese Kosten in der Anlage C1 anzugeben sind oder ob diese in den Preisen der einzelnen Positionen enthalten sind.</p>	<p>Nel documento di gara “3_1_09_KT_Anschluss_HLSE” viene indicato al termine della prima pagina che “i costi di allacciamento sopra stimati sono già compresi all’interno delle singole voci nella stima dei costi”. Nell’altro documento di gara “3_1_09_KT – stima dei lavori testo breve” infatti vengono elencate tutte le posizioni che compongono il preventivo senza esplicitare i costi degli allacciamenti. Tuttavia nel documento “Allegato C1 - offerta economica” si richiede di esplicitare i costi a corpo dei 3 lavori di allacciamento (OS3 – OS28 e OS30). Si richiede se tali costi debbano essere esplicitati nell’allegato C1 come richiesto o se debbano intendersi come inclusi nei prezzi delle singole posizioni.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>In der Anlage C1 müssen alle Positionen ausgefüllt werden, einschließlich derjenigen die sich auf die Anschlüsse beziehen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Nell'allegato C1 vanno compilate tutte le posizioni presenti, comprese quelle relative agli allacciamenti.</i></p>

<p>In Bezug auf den vorherigen Punkt und sollte dies bestätigt werden, dass die Preise der drei Kategorien zu erläutern sind, wird nachgefragt, ob es möglich ist, jeden Artikel (oder mehr als einer) zu einem höheren Preis als im Kostenvoranschlag anzugeben, vorausgesetzt natürlich, dass die Gesamtsumme niedriger als die Ausschreibungssumme ist.</p>	<p>In riferimento al punto precedente e qualora fosse confermato di esplicitare i prezzi a corpo delle 3 categorie, si richiede se possibile indicare una qualsiasi voce (o più di una) ad un prezzo superiore a quello indicato nella stima dei costi, posto ovviamente che il totale complessivo sia in ribasso rispetto alla base d'asta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p>

<i>Ja, das ist möglich.</i>	<i>Si, è possibile.</i>
-----------------------------	-------------------------

<p>Im Dokument "Bewertungskriterien – technisches Angebot" unter Punkt 1.7 „Technische, funktionelle und Leistungsmerkmale des Produktes – Tischabzug, Frontschieber“, werden maximal 3 Punkte, in Unterkategorien unterteilt, deren Summe nicht zu 3 Punkten führt. Die Frage ist, ob die beiden Unterkriterien als alternativ oder kumulativ zu betrachten sind. Im letzteren Fall wird die Frage gestellt, auf welcher Grundlage die Punktezahl des Kriteriums 1.7 vergeben wird.</p>	<p>Nel documento "Criteri di valutazione - offerta tecnica" al punto 1.7 "Caratteristiche tecniche, funzionali e prestazionali del prodotto – cappa chimica; saliscendi" si attribuisce un punteggio massimo di 3 punti divisi in sottocategorie, la cui somma non porta a 3 punti. Si richiede se i 2 sub-criteri debbano intendersi come alternativi o cumulativi. In quest'ultimo caso si richiede su quale base viene attribuito il punteggio del criterio 1.7</p>
<b>Antwort</b>	<b>Risposta</b>
<p><i>Die 2 Unterkriterien von Punkt 1.7 " Technische, funktionelle Eigenschaften und Leistung des Produktes – Tischabzug; Frontschieber " sind als Alternativ zu verstehen.</i></p>	<p><i>I 2 sub-citeri al punto 1.7 "Caratteristiche tecniche, funzionali e prestazionali del prodotto – cappa chimica; saliscendi" sono da intendersi come alternativi</i></p>

<p>Im Dokument „Bewertungskriterien – technisches Angebot unter Punkt 1.8, wird zur Verbesserung der Eigenschaft folgendes gefordert „Bedienfeld-Steuerung mit Überwachung der Temperatur der Lagereinheiten unter der Haube. Das System muss über eine Schnittstelle mit dem Bedienfeld verfügen, das an der Haube installiert ist, sowie über einen Alarm, der nach Überschreiten der eingestellten Sicherheitsschwelle aktiviert wird“.</p> <p>Ist diese Vorrichtung als Vorbereitung der Bedienfeld-Steuerung für zukünftige Upgrades vorzusehen? (z.B. dort wo eine Vakuumpumpe positioniert ist, welche zu einer Überhitzung führen kann). Als Erläuterung empfehlen wir nicht den Einbau von Sensoren sowohl im Inneren des Schrankes für brennbaren Stoffen als auch für jene von Säuern und Basen.</p>	<p>Nel documento "Criteri di valutazione - offerta tecnica" al punto 1.8, viene richiesto come requisito migliorativo "Pannello interfaccia con monitoraggio della temperatura delle unità di stoccaggio sotto-cappa. Il sistema dovrà essere completo di interfaccia con pannello operatore installato a bordo cappa, nonché di allarme attivato a seguito del superamento della soglia di sicurezza impostata"</p> <p>Tale dispositivo è da intendersi come predisposizione del pannello di interfaccia per eventuali upgrade futuri? (ad esempio laddove venga posizionata una pompa da vuoto che potrebbe comportare un riscaldamento eccessivo). Come precisazione si sconsiglia l'installazione di sensoristica sia all'interno del mobiletto per infiammabili che per quelli di acidi&amp;basi</p>
<b>Antwort</b>	<b>Risposta</b>
<p><i>Dieses ist als Vorrichtung vom Bedienfeld-Steuerung für mögliche zukünftige Aufrüstungen zu verstehen, z. B. wenn eine Vakuumpumpe positioniert ist, die zu übermäßiger Erwärmung führen kann, jedoch</i></p>	<p><i>Tale dispositivo è da intendersi come predisposizione del pannello di interfaccia per eventuali upgrade futuri, come ad esempio laddove venga posizionata una pompa da vuoto che potrebbe comportare un</i></p>

<i>nicht in Sicherheitsschränken für brennbare oder Säure- / Basismaterialien</i>	<i>riscaldamento eccessivo, ma non in mobiletti di sicurezza per infiammabili o acidi/basi</i>
---	--

<b>KLARSTELLUNG 7</b>	<b>CHIARIMENTO 7</b>
<p>In den Vergabebedingungen (Art.2) ist erforderlich, dass alle Schränke sowie Hängeschränke und Hochschränke über die Konformitätserklärung und/oder das Zertifikat nach EN 14727 verfügen.</p> <p>Gleiches gilt für Schränke und Sicherheitsschränke für Säuren und Basen.</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass die Zertifizierung nach EN 14727 seit fast einem Jahr nicht mehr in Kraft ist und durch die neuesten Normen EN16121 und EN16122 ersetzt wurde, die somit vollständig ersetzt werden. Die Frage ist, ob die Zertifizierung die in die Ausschreibungsunterlagen aufgenommen werden soll, daher nicht EN14727 sein soll, sondern die derzeit gültigen EN16121 und EN16122, die die Erstellung und die Prüfung regeln, die an allen Schränken (also auch an Schränken, Hängeschränken und Laborschränken) durchzuführen sind.</p> <p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Ja, die derzeit geltenden Vorschriften anwenden.</i></p>	<p>Sul capitolato (art. 2) viene richiesto che tutti i mobiletti, così come i pensili e le armadiature dovranno possedere la dichiarazione di conformità e/o il certificato secondo le norme EN 14727.</p> <p>Stessa cosa al punto successivo per gli armadi e i mobiletti di sicurezza per acidi&amp;basi.</p> <p>Si voleva sottolineare che da quasi un anno a questa parte la certificazione EN14727 non è più in vigore e superata dalle più recenti normative EN16121 e EN16122 che la sostituisce in ogni sua parte.</p> <p>si richiede se la certificazione da inserire tra la documentazione di gara non debba essere quindi la EN14727 bensì quelle attualmente in vigore EN16121 e EN16122 che regolamentano la costruzione e le prove da effettuarsi su tutti gli armadi contenitori (incluso quindi armadi, pensili e mobiletti da laboratorio)</p> <p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Si, usare la normativa attualmente in vigore</i></p>

<b>KLARSTELLUNG 8</b>	<b>CHIARIMENTO 8</b>
<p>Im Zuge der Ausarbeitung des Projektes traten Widersprüchlichkeiten zwischen der Preisverzeichnis (Anlage C1) und den in den Plänen angegebenen tatsächlichen Layout auf. Die wichtigsten sind im Folgenden angeführt:</p> <p><b>Angeführte Elemente in den Plänen aber nicht in der Anlage C1</b></p> <p><u>RAUM A.1.06 PLASMARAUUM</u> LD1.06.002</p> <p>In Bezug auf den „Langtext“ wird um Bestätigung gebeten, dass diese Theke</p>	<p>Nel corso dell'elaborazione del progetto, sono venute fuori alcune incongruenze fra l'elenco prezzi (Allegato C1) e l'allestimento effettivo indicato nelle piante. Elenchiamo qui di seguito i dubbi principali:</p> <p><b>Elementi presenti in pianta ma non nell'allegato C1.</b></p> <p><u>STANZA A.1.06 VANO MISURAZIONI</u> -LD1.06.002</p> <p>Dall'osservazione dei riferimenti nel "Testo Estesò", chiediamo la conferma che questo</p>

<p>tatsächlich auf die Position 01.01.13 rückführbar ist.</p>	<p>banco sia in realtà riconducibile al riferimento 01.01.13.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Laborinsel bezogen auf Pos. 01.01.13 mit folgender Klarstellung: 1 x Medienzellen 1200 mm (und nicht 1500 mm)</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Isola-laboratorio riconducibile alla voce 01.01.13 con seguente precisazione: 1 x Alzata portaservizi 1200 mm (e non 1500 mm)</i></p>
<p><u>RAUM A.1.16 AUSPACKRAUM</u> In der Beschreibung wird die zentrale Insel beschrieben, aber in den PDF-Anlagen sind Wandtische angegeben.</p>	<p><u>STANZA A.1.16 VANO PREP. FORAGGI</u> Nella descrizione si parla di isola centrale, ma nella piante in PDF sono presenti soltanto banchi a parete.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Beide Tische sind als Wandarbeitstische beschrieben</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Entrambi i tavoli sono descritti come tavolo di lavoro a parete</i></p>
<p><u>RAUM A.0.12 LABOR II GENBANK</u> LD0.12.003 Der betreffende Tisch ist in den Plänen angeführt aber kann nicht auf den „Langtext“ zurückgeführt werden.</p>	<p><u>STANZA A.0.12 LAB.2 GERMOPLASMA</u> -LD0.12.003 Il banco in oggetto è presente in pianta ma non è rintracciabile nel “Testo Esteso”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Tisch in Pos. 01.02.01 beschrieben</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Tavolo descritto in Pos. 01.02.01</i></p>

<p><b>Die Masse stimmen nicht mit jenen in den Plänen angeführten überein.</b></p>	<p><b>Misure non corrispondenti a quelle indicate in pianta.</b></p>
<p><u>RAUM A.1.08 ZL BODENPROBEN</u> LD1.08.001/1 Die in den Vergabebedingungen angegeben Masse des Tisches (4,20 m) stimmt mit den Plänen 3,60 m) nicht überein.</p>	<p><u>STANZA A.1.08 ANALISI TERRENI</u> -LD1.08.001/1 La lunghezza del banco indicata nel capitolato (4,20m) non corrisponde a quella indicata in pianta (3,60m)</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Die Länge des Tisches von 4,20 m entspricht der im Plan angegebenen Länge (2x90 + 4x60 cm)</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>La lunghezza del banco indicata nel capitolato 4,20 m corrisponde a quella indicata in pianta (2x90 + 4x60 cm)</i></p>
<p><u>RAUM A.01.10 LABOR FUTTERMITTEL</u> Die Positionen 1.02.13 und 01.02.44 wiederholen sich, aber eine der Tische sollten eine Anti-Vibrationssäule haben, wie im Plan gekennzeichnet.</p>	<p><u>STANZA A.01.10 LABORATORIO FORAGGI</u> I riferimenti 01.02.13 e 01.02.44 si ripetono, ma uno dei due banchi dovrebbe avere la colonna antivibrante come evidenziato nella planimetria.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p>

<p>Wandarbeitsstisch bezogen auf Pos. 01.02.44 mit folgender Klarstellung:  1 x Medienzellen 1200 mm (und nicht 900 mm)  je 2 x Geräteträger ca. 1200 mm (und nicht 900 mm)  1 x C-Fuß Tischgestell ca. 1200mm (und nicht 900 mm)  Im Wandarbeitsstisch bezogen auf Pos. 01.02.13 wird der Wagetisch separat in Pos. 01.06.01 beschrieben Die Beschreibung entspricht der Zeichnung.</p>	<p>Tavolo di lavoro a parete riconducibile alla voce 01.02.44 con seguente precisazione:  1 x Alzata portaservizi 1200 mm (e non 900 mm)  2 x Mensola portastrumenti ca. 1200 mm (e non 900 mm)  1 x Struttura portante a C ca. 1200mm (e non 900 mm)  Nel tavolo di lavoro a parete riconducibile alla voce 01.02.13 il banco bilancia viene descritto separatamente nella voce 01.06.01 La descrizione corrisponde al disegno</p>
<p><u>RAUM A.11 AUSPACKRAUM BODEN-PROBEN</u></p>	<p><u>STANZA A.11 PREP. TERRENI</u></p>
<p>LD1.11.002 Die in den Vergabebedingungen angegeben Masse des Tisches (3,60 m) stimmt mit den Plänen 4.50 m) nicht überein.</p>	<p>- LD1.11.002 La lunghezza del banco indicata nel capitolato (3,60m) non corrisponde a quella indicata in pianta (4,50m)</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p>Die Tischlänge bezogen auf Pos. 01.02.15 entspricht der Zeichnung (6x60 cm), der Wagetisch wird separat in Pos. 01.06.01 beschrieben</p>	<p>La lunghezza del tavolo di lavoro a parete riconducibile alla voce 01.02.15 corrisponde al disegno (6x60 cm), il banco bilancia viene contato e descritto separatamente nella voce 01.06.01</p>
<p><u>RAUM A.2.11 PHYSIOLOGISCHE CHEMIE</u></p>	<p><u>STANZA A.2.11 CHIMICA FISIOLOGICA</u></p>
<p>LD1.11.002 Die in den Vergabebedingungen angegeben Masse des Tisches (1.50 m) stimmt mit den Plänen 1.80 m) nicht überein.</p>	<p>-LD2.11.004 La lunghezza del banco indicata nel capitolato (1,50m) non corrisponde a quella indicata in pianta (1,80m)</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p>Richtiges Maß im Plan 1800 mm</p>	<p>Misura corretta nel disegno 1800 mm</p>
<p><u>RAUM D.0.07 SCMUTZLABOR</u></p>	<p><u>STANZA D.0.07 LAB. FANGHI</u></p>
<p>LD0.07.002 Die Masse in den Vergabebedingungen (Langtext) stimmen nicht mit den Plänen überein.</p>	<p>- LD0.07.002 Le misure descritte nel capitolato (testo esteso) non corrispondono a quanto disegnato in pianta</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p>Länge im deutschen Text richtig 4,35 m</p>	<p>Lunghezza nel testo tedesco corretta 4,35 m</p>

<p><b>Unterbau</b>  Im Preisverzeichnis (Anlage C1) werden nur die Möbel auf Rollen zu 60 cm/4 Schubladen, zu 60 cm/1 Flügeltür und zu 60 cm/ 1 Flügeltür+1Schublade angeführt (Position 01.04.01-01.04.02-01.04.03). In den Plänen</p>	<p><b>Mobiletti</b>  Nell'elenco prezzi Allegato C1 vengono menzionati soltanto i mobili su ruote da 60cm/4 cassetti, da 60cm/1 anta e da 60cm/1anta+1cassetto (riferimenti 01.04.01-01.04.02-01.04.03). Nelle piante, invece,</p>
---	--

<p>hingegen werden Möbel auf Rollen mit verschiedenen Massen angeführt (z.B. 120cm/2 Flügeltüren, 90cm/2 Flügeltüren, 90 cm/2 Flügeltüren+1 Schublade usw.). Darüber hinaus sind große Unterschiede zwischen der Anzahl der in der Anlage C1 geforderten Möbelstücke und den im Plan angegebenen. Man bittet um eine diesbezügliche Klarstellung.</p>	<p>vengono indicati mobili su ruote di diverse dimensioni (ad es. 120cm/2ante, 90cm/2ante, 90cm/2ante+1cassetto ecc.). Oltre a questo, c'è una vasta discrepanza fra il numero di mobili richiesti nell'allegato C1 e quelli indicati in pianta. Si prega di fornire un chiarimento a riguardo.</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p><i>Alle angefragten Positionen sind im LV ausgeschrieben. Zeichnungen in grauer Linie &gt; sind nicht Teil der Ausschreibung Zeichnungen in roter Linie &gt; gehören zu Bestandteile oder -Geräte</i></p>	<p><i>Tutte le voci richieste sono indicate nel capitolato. Disegni in linea grigia &gt; non fanno parte del capitolato Disegni in linea rossa &gt; appartengono a parti o attrezzature esistenti</i></p>

<p><b>Absaugarm</b> Im Preisverzeichnis (Anlage C1) der Positionen 02.05.01-02.05.02-02.05.03 werden insgesamt 94 Absaugarme gefordert, während in den Plänen 101 eingezeichnet sind. Man bittet um eine diesbezügliche Klarstellung.</p>	<p><b>Cappette braccio di aspirazione</b> Nell'elenco prezzi Allegato C1 ai riferimenti 02.05.01-02.05.02-02.05.03 viene richiesto un totale di 94 cappette a braccio, mentre in pianta se ne riscontrano 101. Si prega di fornire un chiarimento a riguardo.</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p><i>Die Mengen im LV entsprechen der Mengenangaben im Plan.</i></p>	<p><i>Le quantità in capitolato corrispondono alle quantità nelle tavole.</i></p>

<p><b>Gasanschlussstellen</b> Im Preisverzeichnis (Anlage C1) zu den Positionen von 02.04.01 bis 02.04.08 angegebenen Anschlussstellen sind geringer als die im Plan eingezeichnet. Man bittet um eine diesbezügliche Klarstellung.</p>	<p><b>Punti presa gas</b> I punti presa gas indicati nell'allegato C1 ai riferimenti dal 02.04.01 al 02.04.08 sono in numero inferiore rispetto a quelli in pianta. Si prega di fornire un chiarimento a riguardo.</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p><i>Die Mengen im LV entsprechen der Mengeangaben im Plan.</i></p>	<p><i>Le quantità in capitolato corrispondono alle quantità nelle tavole.</i></p>

<p><b>Entionisiertes Wasser</b> In Bezug auf die entionisierten Wasserhähne in der Anlage C1 wird nur ein Element mit Position 02.04.10 erwähnt, während im Plan eine höhere Anzahl ersichtlich ist. Man bittet um eine diesbezügliche Klarstellung.</p>	<p><b>Acqua deionizzata</b> In riferimento ai rubinetti di acqua deionizzata, nell'allegato C1 viene indicata la presenza di un solo elemento al riferimento 02.04.10, mentre in pianta è possibile individuarne un numero superiore. Si prega di fornire un chiarimento a riguardo.</p>
<p><b>Antwort</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>

<p><i>Die Menge in Pos. 02.04.10 ist richtig, die anderen Anschlusspunkte für entionisierte Wasser sind zusammen mit dem Labortisch anzubieten und nicht in separater Pos. (In Sanitär zu integrieren wie die Mischbatterie)</i></p>	<p><i>La quantità nella voce 02.04.10 é corretta, gli altri punti di presa per acqua deionizzata sono da contabilizzare insieme ad ogni tavolo e non in posizione separata (da integrare nell'elemento sanitario come il miscelatore)</i></p>
--	---

<p><b>Antrag auf Verlängerung</b>  In Anbetracht der Tatsache, dass die Frist für die Abgabe der Angebote kurz vor den Weihnachtsferien liegt, die zu einer Verlangsamung der Produktion führt, wird gebeten die Angebotsfrist um eine Woche zu verschieben.</p> <p style="text-align: center;"><b>Antwort</b></p> <p><i>Nach einer technischen Bewertung wird es als angemessen erachtet, die Frist bis zum 21. Januar 2020 zu verlängern.</i></p>	<p><b>Richiesta di proroga</b>  Tenendo presente che il termine ultimo per la presentazione dell'offerta è a ridosso delle festività natalizie, che comportano un rallentamento della produzione, si chiede la possibilità di procrastinare la suddetta scadenza di una settimana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Risposta</b></p> <p><i>Da una valutazione tecnica si ritiene opportuno prorogare il termine di scadenza al giorno 21 gennaio 2020.</i></p>
---	---